



“ Na lulendo yonso,  
*Pesa mbote ya luzitu*  
na kidimbu yayi ya wolo  
ya kinfumu na beno... ”

# Telama Congolais



Congolais Telama,

Kimvuka na mambu kutala *beto yonso*,  
Kimvuka na bitumba sambu na kimpwanza.

Beto nangula *mbusu* na beto, yayi ya kuyekamaka  
ntangu mingi

Ye beto baka kimakulu nzila ya kwenda na ntuala,  
Na ngemba.

Ô bantu ya kukwamina

Na nzila ya kisalu

Beto *ta tunga* buala na beto ya kitoko kuluta yina ya ntama  
Na ngemba.

Bana Congo

Beno yimbila nkunga yayi ya busantu ya kimvuka na beno  
Na lulendo yonso,

*Pesa mbote ya luzitu* na kidimbu yayi ya wolo ya  
kinfumu na beno.

Congo !

*Dikabu ya kusakumuna*, Congo !

Ya kubikaka bankoko, Congo!

Ô Nsi na beto, Congo!

Utondama, Congo !

Beto ta fulusa ntoto na nge ye beto *tasala yonso* sambu  
na kukumisa nge nene.

Trente juin, ô ntangu ya mbote

Trente juin, ya trente juin

Kilumbu ya busantu, vanda mbangi,

*Kilumbu ya busantu*, ya konda nsuka

Lukanu ya kimpwanza

Ya beto ke bikila

*Bana* na beto

Sambu na nvu na nvu.

*“Debout Congolais”*, hymne national  
de la RDC. Ecrit par le Révérend  
Père Simon-Pierre Boka, composé  
par Joseph Lutumba et adopté l'année  
de l'indépendance du pays en 1960.



“ Na lolendo,  
*Bopesa losako*  
na elemba ya wolo  
ya bonsomi na bino...”

# Telema mwana ya Kongo

Telema mwana ya Kongo,

*Tosangisami* na likweli,

Tosangisami na etumba po na bonsomi.

*Tatelemisa* bilongi, egumbama uta kala

Po na libela, tozwa ekendeli ya malamumu,

Na kimya.

Libota na nguya

Na motoki,

*Takotonga* Ekolo bonzenga koleka liboso

Na kimya

Nsomi,

Boyemba loyembo ya bule ya bosalisani

Na lolendo,

*Bepesa* losako na elembo ya wolo ya bonsomi na bino  
Kongo !

*Likabo libulisama*, Kongo!

Ya bakoko, Kongo!

Mboka, Kongo!

Molingami, Kongo!

Tokotondisa mabele na yo pe *takokakisa* bonene na yo.

Tuku misato ya motoba, moyi ya pete

Tuku misato ya motoba, ya tuku misato ya motoba

Mokolo na bule, ezala nzengeneke

*Mokolo ya bule*, ya seko

Ndayi ya bonsomi

Tokotikela

*Bana* na biso

Po na libela.



*“Debout Congolais”*, hymne national de la RDC. Ecrit par le Révérend Père Simon-Pierre Boka, composé par Joseph Lutumba et adopté l'année de l'indépendance du pays en 1960.



“ Kwa fahari,  
*Salimieni (Salamu)*  
asili ya zahabu ya  
mamlaka yenu...” ”

# Simamenu wa Congomani

Simameni wa Congomani,

*Tumeungana* na hatima ,  
Tumeungana katika juudi za uhuru.

*Acha twike* paji la uso wetu, zenye urefu mrefu (Tunyoroshe paji la uso, ambayo ilidumu ikifungwa),  
Na mpaka mwisho tu chukuwe kasi bora zaidi,  
Katika amani.

Ô watu wanaojitokeza  
Kwa njia ya kazi ngumu (Kwa bidii)

*Tulai jenga* inchi nzuri zaidi kuliko siku za nyuma (hapo awali),  
Katika amani

Wana inchi,  
Imbani wimbo takatifu ya ushirika yenu  
Kwa fahari,

*Salimieni* (Salamu) asili ya zahabu ya mamlaka yenu  
Congo !

*Kipaji kimebarikiwa*, Congo !  
Na mababu, Congo !  
Ô inchi, Congo !  
Mpendwa, Congo !

Tutaijaza udongo yako na watu *na tutakamilisha* ukubwa wako.

Juni makumi tatu (Tarahe makumi tatu Juni), ô Jua tamu  
Juni makumi tatu (Tarahe makumi tatu Juni), ni Juni makumi  
tatu (Tarahe makumi tatu Juni),  
Siku takatifu, kuwa shahidi

*Siku takatifu*, cha kiapo ya milele (isiyokuwa na mwisho)  
cha uhuru

Kile tunawaachia

*Waana* wetu  
Milele.



*"Debout Congolais"*, hymne national de la RDC. Ecrit par le Révérend Père Simon-Pierre Boka, composé par Joseph Lutumba et adopté l'année de l'indépendance du pays en 1960.



“ Fièrement,  
*Salvez*  
l'emblème d'or de  
votre souveraineté...”

# Debout Congolais



Debout Congolais,

*Unis* par le sort,

Unis dans l'effort pour l'indépendance.

*Dressons* nos fronts, longtemps courbés

Et pour de bon prenons le plus bel élan,

Dans la paix.

Ô peuple ardent

Par le labeur

Nous *bâtirons* un pays plus beau qu'avant

Dans la paix.

Citoyens,

Entonnez l'hymne sacré de votre solidarité

Fièrement,

*Saluez* l'emblème d'or de votre souveraineté

*Don béni*, Congo !

Des aïeux, Congo !

Ô pays, Congo !

Bien-aimé, Congo !

Nous peuplerons ton sol et nous *assurerons* ta grandeur.

Trente juin, ô doux soleil

Trente juin, du trente juin

Jour sacré, soit le témoin,

*Jour sacré*, de l'immortel

Serment de liberté

Que nous léguons

À notre *postérité*

Pour toujours.

“*Debout Congolais*”, hymne national de la RDC. Ecrit par le Révérend Père Simon-Pierre Boka, composé par Joseph Lutumba et adopté l'année de l'indépendance du pays en 1960.





“ Tuila,

*moyo kutshima*

nyinu tshia ngolo wenu

wa budikookesha...”

# Tuimanayi Bena Congo

Tuimanayi Bena Congo,

*Musangisha* bua malu etu bonso ,  
Musangisha ku bukole bua budikadidi.

*Tujulayi* mpala yakadi mu sangu mule mikobama  
Bua buimpe tuangatayi bua kane buimpe ne luendu luaditalala  
Bua bantu bakadi mu kapia

*Kumudimu* mukele wa lutatu  
Ne tuibaka ditunga dimpebihitshia kumpala muditalala.

Imbe musambu wa tshijila wenu mu diunvangane ne kudisua  
dionso

Tuila,  
*Moyo kutshima* nyinu tshia ngolo wenu wa budikookesha

*Diha dibeneshua*, Congo !  
Wabankambua, Congo !  
Buaditunga, Congo !  
Dinabibue, Congo !  
Netuujie buloba Ne *bujadiki* Ne bujadiki bua bunene.

Makumi angond asatu kashipu-nkenza bua buakane bua diba,  
Makumi angond asatu kashipu-nkenza bua nkenzakumakimia,  
Satu kashipunkenza

Dituku diatshijila, bua butemu  
*Dituku diatshijila*, didi kadiyi mua kunfua  
Badi tshipa bua budishikaminyi  
Ditudi mufila

Kudi tukanu muinu bua *matuku onso*  
Bua matuku onso.

*“Debout Congolais”*, hymne national  
de la RDC. Ecrit par le Révérend  
Père Simon-Pierre Boka, composé  
par Joseph Lutumba et adopté l'année  
de l'indépendance du pays en 1960.

